



NL Ophanginstructie plissé gordijn

D Anleitung zum Aufhängen des Plissees

GB Fitting instructions for pleated blinds

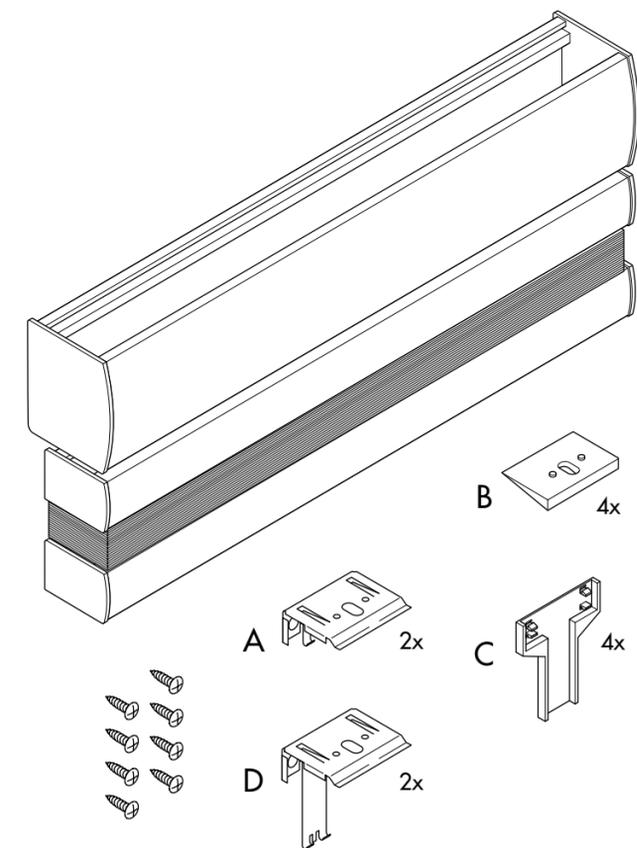
F Instructions de montage du rideau plissé

PL Instrukcja montażu zasłony plisowanej

E Instrucciones para colgar la cortina plisada

I Istruzioni per appendere le tende plissettate

P Instruções para a instalação de cortinas plissadas



8100215

NL Dit vindt u in de verpakking

- 1 plisségordijn
- steunen (A&D) met wigjes (B) en afdekkapjes (C)
- schroeven

D Verpackungsinhalt

- 1 Plissee
- Träger (A&D) mit Unterlegkeilen (B) und Abdeckkappen (C)
- Schrauben

GB The packaging contains

- pleated blinds
- brackets (A&D) with wedges (B) and caps (C)
- screws

F Contenu du paquet

- 1 store plissé
- supports (A&D) avec cales (B) et capots (C)
- vis

PL Części zestawu

- 1 zasłona plisowana
- uchwyty (A&D) z klinikami (B) i osłonkami (C)
- wkrety

E Contenido del paquete

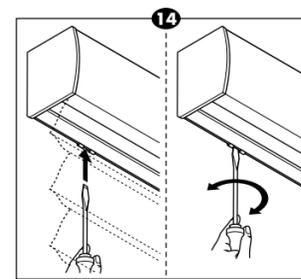
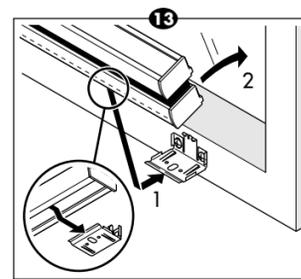
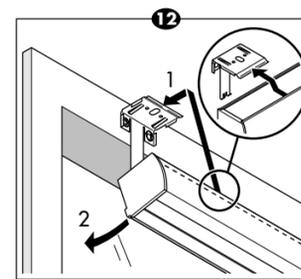
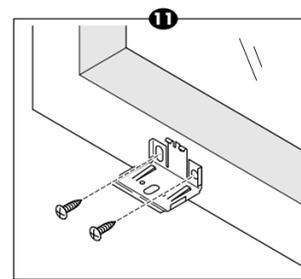
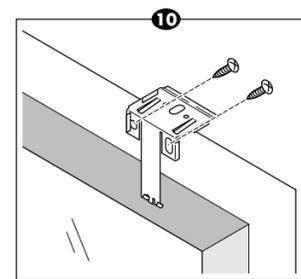
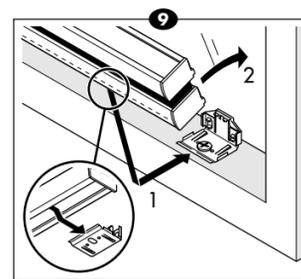
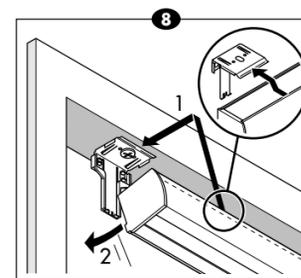
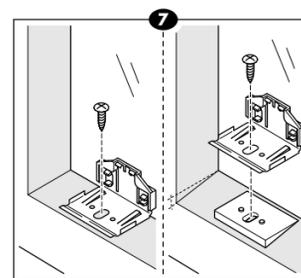
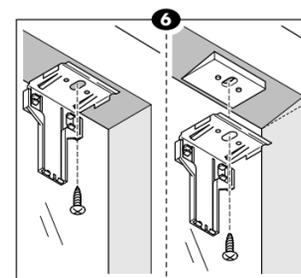
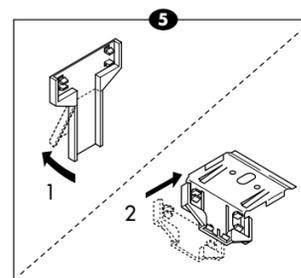
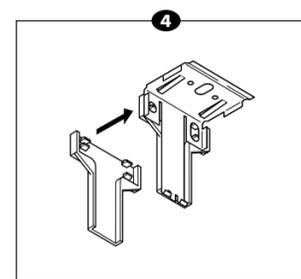
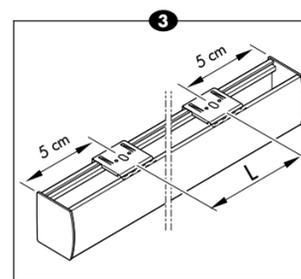
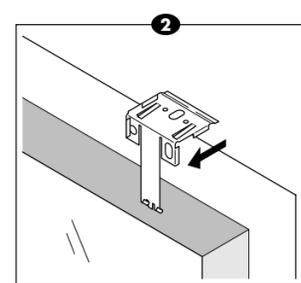
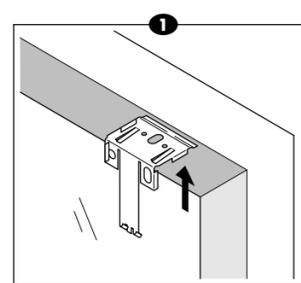
- 1 cortina plisada
- soportes (A&D) con cuñas pequeñas (B) y tapones (C)
- tornillos

I La confezione contiene

- 1 tenda plissettata
- supporti (A&D) con spessori a cuneo (B) e tappi di copertura (C)
- viti

P A embalagem contém

- 1 cortina plissada
- suportes (A&D) com cunhas (B) e tampas de cobertura (C)
- parafusos



NL Montagemogelijkheden

- In het kozijn (in de dag) (1)
- Op het kozijn (op de dag) (2)

Bepalen steunafstand

- ▼ Plaats 2 steunen ieder ca. 5 cm van het uiteinde van de rail. Verdeel de rest van de steunen evenredig over de rail. (3)

Plaatsing

- ▼ Gebruik altijd de meegeleverde schroeven. Andere schroeven kunnen tot gevolg hebben dat u de rail niet in de steunen kunt plaatsen.
- ▼ Wikkel de koorden en eventueel de staalkabels af.
LET OP: houd de rails parallel aan elkaar zodat de koorden niet in de knoop komen!

In de dag

- ▼ Dek de steunen aan de raanzijde af met de afdekkapjes. (4 & 5) Breng de afdekkapjes waarnodig eerst op de juiste lengte door ze op de breuklijn af te korten. (5-1)
- ▼ Schroef de steunen vast met 1 schroef per steun. Bij schuine kozijnen de wigvormige plaatjes tussenvoegen zodat de rail recht hangt. (6 & 7)
- ▼ Plaats de bovenrail in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de bovenkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (8)
- ▼ Zorg dat alle steunen goed vast klikken op de rail.
- ▼ Plaats het gordijn in opgetrokken toestand in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de onderkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (9)

Op de dag

- ▼ Gebruik 2 schroeven per steun. (10 & 11). Monteer de steunen in 1 lijn. De afstand tussen de bovenkant van de steunen van de bovenrail tot aan de onderkant van de steunen van de onderrail is gelijk aan de totale hoogte van het gordijn.
LET OP: het gordijn moet waterpas geplaatst worden!
- ▼ Plaats de bovenrail in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de bovenkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (12)
- ▼ Zorg dat alle steunen goed vast klikken op de rail.
- ▼ Plaats het gordijn in opgetrokken toestand in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de onderkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (13)

Demonteren

- ▼ Zet een kleine schroevendraaier tussen de zichtbare pootjes van het steuntje en draai voorzichtig tot de rail losschiet. (14)
- ▼ Ondersteun het product tijdens de demontage.
- ▼ Werk vanaf de buitenste steunen naar binnen toe.

Onderhoud

Stof schoonmaken met een zachte borstel of plumeau.

D Montagemöglichkeiten

- Untermontage (1)
- Aufmontage (2)

Bestimmen der Trägerpositionen

- ▼ Befestigen Sie zwei Träger jeweils rechts und links ca. 5 cm vom Schienen-Ende. Verteilen Sie die übrigen Träger in gleichmäßigen Abständen über die Länge der Schiene. (3)

Anbringen

- ▼ Verwenden Sie immer die mitgelieferten Schrauben. Andere Schrauben können die Funktion beeinträchtigen.
- ▼ Wickeln Sie alle Schnüre und Stahldrähte ab.
ACHTUNG: halten Sie die Schienen Parallel zueinander, damit die Schnüre nicht verknoten!

Untermontage

- ▼ Befestigen Sie die Abdeckkappen an den Trägern. (4 & 5) Falls nötig kürzen Sie die Abdeckkappen, indem Sie sie an der Bruchlinie abknicken. (5-1)
- ▼ Ziehen Sie die Träger mit jeweils einer Schraube fest. Nutzen Sie zum Ausgleichen bei schrägen Laibungen die Unterlegkeile, damit die Schiene waagrecht hängt. (6 & 7)
- ▼ Befestigen Sie die obere Schiene an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (8)
- ▼ Achten Sie darauf, dass alle Träger gut in der Schiene einrasten.
- ▼ Befestigen Sie das Plissee in zusammengefaltetem Zustand an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (9)

Aufmontage

- ▼ Verwenden Sie zwei Schrauben pro Träger. (10 & 11) Befestigen Sie die Träger in einer Reihe. Der Abstand zwischen der Träger-Oberseite der Oberschiene und der Träger-Unterseite der Unterschiene ist genauso groß wie die Gesamthöhe des Produkts.
ACHTUNG: das Plissee muss waagrecht befestigt werden!
- ▼ Befestigen Sie die obere Schiene an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (12)
- ▼ Achten Sie darauf, dass alle Träger gut in der Schiene einrasten.
- ▼ Befestigen Sie das Plissee in zusammengefaltetem Zustand an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (13)

Demontage

- ▼ Schieben Sie einen kleinen Schraubendreher zwischen die sichtbaren Noppen des kleinen Trägers und drehen Sie diesen vorsichtig, bis sich die Schiene löst. (14)
- ▼ Stützen Sie das Plissee während des Demontage-Vorgangs ab.
- ▼ Arbeiten Sie von den äusseren Trägern auf die Inneren zu.

Pflege

Stoff mit einer sanften Bürste oder einem Staubwedel reinigen.

Assembly possibilities

- In the window (in the jemb) (1)
- On the window (on the jemb) (2)

Determine the bracket interval

- ▼ Position 2 brackets approx. 5 cm from the end of the rail. Position the rest of the brackets at equal distances along the rail. (3)

Positioning

- ▼ Always use the screws provided, as using other types of screws could result in the rail not fitting properly into the brackets.

- ▼ Unwind the cords and, if necessary, the steel cables.
ATTENTION: keep the rails parallel so that the cords do not become entangled!

In the jemb

- ▼ Cover the brackets on the window side using the caps. (4 & 5)
If necessary shorten the caps first at the fracture line. (5-1)

- ▼ Screw the brackets firmly into place using 1 screw per bracket.
If windows are sloping, insert the wedge-shaped plates to make sure the rail hangs straight. (6 & 7)

- ▼ Place the top rail in the brackets.
Slot the front of the brackets onto the top of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (8)

- ▼ Make sure that all the brackets are firmly clicked into place on the rail.

- ▼ Place the pleated blind in the brackets in the closed position.
Slot the front of the brackets onto the bottom of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (9)

On the jemb

- ▼ Use 2 screws per bracket. (10 & 11)
The brackets must be aligned to each other. The distance between the top of the brackets of the top rail and the bottom of the brackets of the bottom rail is equal to the total height of the product.
ATTENTION: the blind must be installed level!

- ▼ Place the top rail in the brackets.
Slot the front of the brackets onto the top of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (12)

- ▼ Make sure that all the brackets are firmly clicked into place on the rail.

- ▼ Place the pleated blind in the brackets in the closed position.
Slot the front of the brackets onto the bottom of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (13)

Disassembly

- ▼ Stick a small screwdriver between the visible legs of the bracket and carefully turn it until the rail is released. (14)

- ▼ Support the product during disassembly.

- ▼ Always work inwards from the outside brackets.

Maintenance

Clean cloth with a soft brush or feather duster.

Possibilités de montage

- Dans l'encadrement (1)
- Sur le châssis (2)

Écartement des supports

- ▼ Placez chacun des supports à env. 5 cm de l'extrémité du rail. Répartissez le reste des supports de façon égale sur le rail. (3)

Installation

- ▼ Utilisez toujours les vis fournies avec le store. D'autres vis peuvent empêcher de monter le rail sur les supports.

- ▼ Déroulez les cordons et éventuellement les câbles d'acier.
ATTENTION: maintenez les rails parallèles de façon à ne pas emmêler les cordons !

Dans l'encadrement

- ▼ Recouvrez les supports, du côté fenêtre, avec les capots. (4 & 5)
Amenez d'abord les capots à la bonne longueur en les raccourcissant sur la ligne de cassure. (5-1)

- ▼ Fixez les supports à raison d'1 vis par support. En cas de châssis incliné, rajoutez les cales de façon que le rail pende verticalement. (6 & 7)

- ▼ Installez le rail supérieur sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie supérieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (8)

- ▼ Veillez à ce que tous les supports s'encliquettent bien sur le rail.

- ▼ Installez le store en position relevée sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie inférieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (9)

Sur le châssis

- ▼ Utilisez 2 vis par support. (10 & 11)
Montez les supports sur 1 ligne. La distance entre le bord supérieur des supports du rail du haut et le bord inférieur des supports du rail du bas est égale à lest égal à la hauteur totale du produit.
ATTENTION: le store doit être de niveau!

- ▼ Installez le rail supérieur sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie supérieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (12)

- ▼ Veillez à ce que tous les supports s'encliquettent bien sur le rail.

- ▼ Installez le store en position relevée sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie inférieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (13)

Démontage

- ▼ Placez un petit tourne-vis entre les pieds visibles du support tournez lentement jusqu'à ce que le rail se dégage. (14)

- ▼ Soutenez le store au cours du démontage.

- ▼ Commencez par les supports extérieurs et progressez vers le milieu.

Entretien

Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

Możliwości montażu

- W ramie okiennej (w otworze) (1)
- Na ramie okiennej (na otworze) (2)

Określenie odległości uchwytów

- ▼ Umieścić dwa uchwyty - każdy ok. 5 cm od końca szyny. Rozmieszczyć pozostałe uchwyty równomiernie na długości szyny. (3)

Montaż

- ▼ Używać należy wkrętów dołączonych w zestawie. Inne wkręty mogą spowodować problemy z umieszczeniem szyny w uchwytach.

- ▼ Rozwiązać sznurki i ewentualne linki stalowe.
UWAGA: szyny należy trzymać równoległe, aby na sznurkach nie utworzył się węzeł!

W otworze

- ▼ Przykryć uchwyty od strony okna osłonkami. (4 & 5)
W razie potrzeby najpierw wyregulować odpowiednią długość osłonek przez ich skrócenie na linii załamania. (5-1)

- ▼ Przykręcić uchwyty, stosując 1 wkręt na uchwyt. Przy krzywych futrynach wsunąć płytki w kształcie klina, aby szyna wisiała prosto. (6 & 7)

- ▼ Umieścić szynę górną w uchwytach. Wcisnąć przednią część uchwytów w górną część przechylonej szyny i docisnąć ją przez przechylenie szyny do pozycji poziomej. (8)

- ▼ Upewnić się, że wszystkie uchwyty zostały dobrze zaciśnięte na szynie.

- ▼ Umieścić zastonę w pozycji zwiniętej w uchwytach. Wcisnąć przednią część uchwytów w górną część przechylonej szyny i docisnąć ją przez przechylenie szyny do pozycji poziomej. (9)

Na otworze

- ▼ Użyć 2 wkręty na uchwyt. (10 & 11)
Zamontować uchwyty w 1 linii. Odległość między górną linią uchwytów górnej szyny a dolną linią uchwytów dolnej szyny jest równa całkowitej wysokości produktu.
UWAGA: zastona powinna być zamontowana poziomo!

- ▼ Umieścić szynę górną w uchwytach. Wcisnąć przednią część uchwytów w górną część przechylonej szyny i docisnąć ją przez przechylenie szyny do pozycji poziomej. (12)

- ▼ Upewnić się, że wszystkie uchwyty zostały dobrze zaciśnięte na szynie.

- ▼ Umieścić zastonę w pozycji zwiniętej w uchwytach. Wcisnąć przednią część uchwytów w górną część przechylonej szyny i docisnąć ją przez przechylenie szyny do pozycji poziomej. (13)

Demontaż

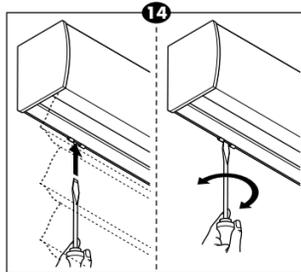
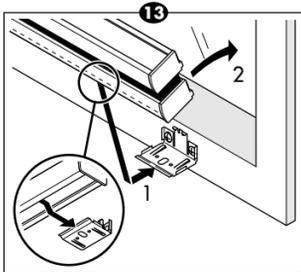
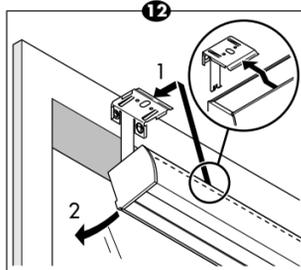
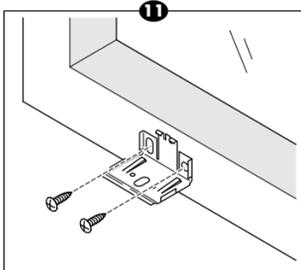
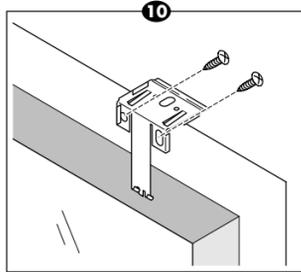
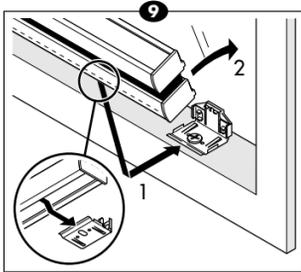
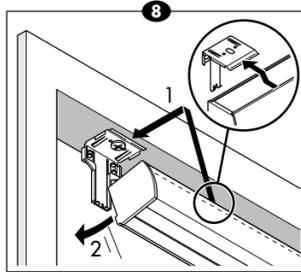
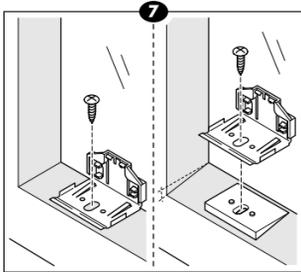
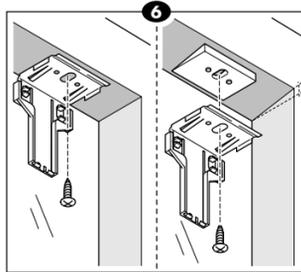
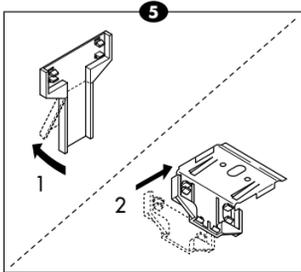
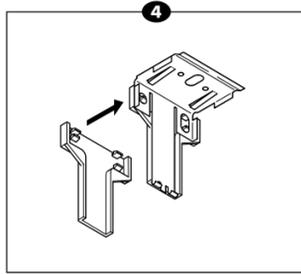
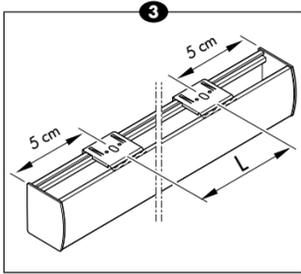
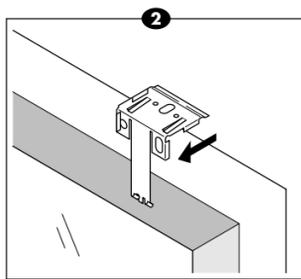
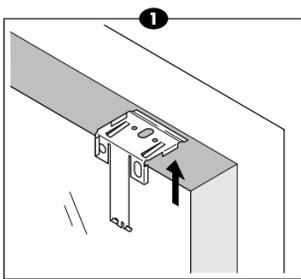
- ▼ Między widoczne ramiona uchwytu wprowadzić niewielki śrubokręt i ostrożnie obrócić, aż szyna zostanie zwolniona. (14)

- ▼ Należy zabezpieczyć produkt w czasie demontażu.

- ▼ Praca powinna następować od uchwytów zewnętrznych w kierunku wewnętrznych.

Konserwacja

Wyczyścić materiał miękką szczoteczką lub ściereczką.



Posibilidades de montaje

- En el agujero del marco (en el marco) (1)
- Sobre el agujero del marco (sobre el marco) (2)

Determinar la distancia entre los soportes

- ▼ Coloque dos soportes, cada uno aproximadamente a 5 cm del extremo del riel. Distribuya el resto de los soportes proporcionalmente sobre el riel. (3)

Colocación

- ▼ Utilice siempre los tornillos que vienen en el paquete. El uso de otros tornillos puede tener como consecuencia que no pueda colocar el riel en los soportes.

- ▼ Desenrolle las cuerdas y, eventualmente, los cables de acero.
ATENCIÓN: mantenga los rieles paralelos, uno respecto del otro, de manera que las cuerdas no se enreden

En el marco

- ▼ Cubra los soportes por el lado de la ventana con tapones. (4 & 5)
Si fuese necesario, corte los tapones hasta que encajen en la línea de quiebre. (5-1))

- ▼ Atornille los soportes con 1 tornillo por soporte. En caso de marcos inclinados, intercale las pequeñas placas en forma de cuña, de manera que el riel esté derecho. (6 & 7)

- ▼ Coloque el riel superior en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte superior del riel inclinado, y sujételo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (8)

- ▼ Preocúpese de que todos los soportes, se enganchen bien en el riel.

- ▼ Coloque la cortina plisada enrollada en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte inferior del riel inclinado, y sujételo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (9)

Sobre el marco

- ▼ Utilice 2 tornillos por soporte. (10 & 11)
Monte los soportes en una línea. La distancia entre la parte superior de los soportes del riel superior y la parte inferior de los soportes del riel inferior es igual a la altura total del producto.
ATENCIÓN: ¡la cortina plisada debe ser colocada a nivel!

- ▼ Coloque el riel superior en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte superior del riel inclinado, y sujételo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (12)

- ▼ Preocúpese de que todos los soportes, se enganchen bien en el riel.

- ▼ Coloque la cortina plisada enrollada en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte inferior del riel inclinado, y sujételo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (13)

Desmontaje

- ▼ Coloque un destornillador pequeño entre las patas visibles del soporte y gire con cuidado hasta que el riel se suelte. (14)

- ▼ Apuntale el producto durante el desmontaje.

- ▼ Opere desde los soportes exteriores hacia adentro.

Mantenimiento

Limpie el género con un cepillo suave o un plumero.

Possibilità di montaggio

- Nel telaio (dentro lo stipite) (1)
- Sopra il telaio (sopra lo stipite) (2)

Definizione della distanza del supporto

- ▼ Inserire 2 supporti, a circa 5 cm di distanza ciascuno dalle estremità della rotaia. Distribuire il resto dei supporti ad intervalli regolari. (3)

Posizionamento

- ▼ Utilizzare sempre le viti fornite. L'utilizzo di altri tipi di viti può provocare l'errato aggancio della rotaia ai supporti.

- ▼ Qualora fosse necessario, srotolare le corde e i cavi di acciaio.
ATTENZIONE: mantenere le rotaie parallele tra loro, in modo che la corda non si ingarbugli!

Dentro lo stipite

- ▼ Coprire i supporti sulla finestra con gli appositi tappi di copertura. (4 & 5)
Se necessario, tagliare i tappi di copertura lungo la linea tratteggiata. (5-1)

- ▼ Fissare ciascun sostegno in posizione usando 1 vite corta. In caso di stipiti obliqui, inserire gli spessori a cuneo in modo tale che la rotaia rimanga diritta. (6 & 7)

- ▼ Inserire la tenda chiusa nei supporti. Tenendo la rotaia inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte superiore della rotaia, e fissarla fino a sentire un clic. (8)

- ▼ Assicurarsi che tutti i supporti siano ben agganciati alla rotaia.

- ▼ Inserire la tenda chiusa nei supporti. Tenendo la rotaia inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte inferiore della rotaia, e fissarla fino a sentire un clic. (9)

Sopra lo stipite

- ▼ Utilizzare 2 viti per ogni supporto. (10 & 11)
I supporti devono essere allineati tra loro. La distanza fra il lato superiore dei supporti della guida superiore e il lato inferiore dei supporti della guida inferiore è pari all'altezza totale della tenda.
ATTENZIONE: la tenda deve essere montata in modo orizzontale!

- ▼ Inserire la rotaia superiore nei supporti. Tenendo la rotaia inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte superiore della rotaia, e fissarla fino a sentire un clic. (12)

- ▼ Assicurarsi che tutti i supporti siano ben agganciati alla rotaia.

- ▼ Inserire la tenda chiusa nei supporti. Tenendo la rotaia inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte superiore della rotaia, e fissarla fino a sentire un clic. (13)

Smontaggio

- ▼ Inserire un cacciavite piccolo fra i piedini visibili del gancio, quindi ruotare delicatamente fino a sganciarlo. (14)

- ▼ Sostenere il prodotto durante lo smontaggio.

- ▼ Lavorare partendo dal di fuori per andare verso l'interno.

Manutenzione

Eliminare la polvere con una spazzola morbida o un piumino per spolverare.

Opções de instalação

- Dentro do caixilho da janela (1)
- No caixilho da janela (2)

Determine o intervalo do suporte

- ▼ Posicione 2 suportes a aprox. 5 cm da extremidade da barra de tensão. Posicione os restantes suportes em distâncias iguais ao longo da barra. (3)

Posicionamento

- ▼ Utilizar sempre os parafusos fornecidos, uma vez que a utilização de outros tipos de parafusos poderia resultar no deficiente encaixe da barra.

- ▼ Desenrolar os fios e os cabos de aço onde necessário.
ATENÇÃO: manter as barras paralelas para que os fios não embaranhem!

Dentro do caixilho da janela

- ▼ Cobrir os suportes utilizando as tampas no lado da janela. (4 & 5)
Certificar primeiro que as tampas têm o comprimento correcto onde necessário encurtando-as utilizando a linha de fractura. (5-1)

- ▼ Aparafusar os suportes firmemente no lugar utilizando 1 parafuso por suporte. Introduzir as placas em forma de cunha quando as janelas se encontram inclinadas de forma a que a barra fique em linha recta. (6 & 7)

- ▼ Colocar a barra superior nos suportes. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e pressionar firmemente no lugar inclinando a barra. (8)

- ▼ Certificar que todos os suportes estão encaixados firmemente no lugar na barra.

- ▼ Colocar a cortina nos suportes na posição fechada. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e pressionar firmemente no lugar inclinando a barra. (9)

No caixilho da janela

- ▼ Utilizar 2 parafusos por suporte. (10 & 11)
Os suportes devem estar alinhados uns com os outros. A distância do lado de cima dos apoios da barra superior até ao lado de cima dos apoios da barra inferior é igual à altura total do produto.
ATENÇÃO: a cortina deve estar instalada ao nível!

- ▼ Colocar a barra superior nos suportes. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e encaixar firmemente no lugar inclinando a barra. (12)

- ▼ Certificar que todos os suportes estão encaixados firmemente no lugar na barra.

- ▼ Colocar a cortina nos suportes na posição fechada. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e pressionar firmemente no lugar inclinando a barra. (13)

Desmontagem

- ▼ Coloque uma pequena chave de fendas entre as patas visíveis do suporte e rode cuidadosamente a barra saltar fora. (14)

- ▼ Apoiar o produto durante a desmontagem.

- ▼ Trabalhe sempre para dentro dos suportes exteriores.

Manutenção

Limpar o pó com uma escova suave ou com um espanador.